



- Показания**
- Повърнати рани
  - Улцере до силю ексудации и кухинни рани
  - Радиоактивни лезии
  - Диабетна язва на крака
  - Венозна/артериална язва на крака
  - Донорски участъци
  - Содонорствени рани

Киданје:

- Pažljivo skinite sekundarno otopino.
- Ako rana izgleda suva, prije sklapanja obloga fiziološkom otopinom.
- Pažljivo uklonite oblogu s ležišta rane i otpad.

**Kontraindikacije**

- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic je kontraindiciran za sve pacijente koji bi mogli biti alergični na njegove sastojke.
- Proizvod nemojte upotrebljavati kada je rana inficirana.
- Proizvod nemojte primjenjivati na suhu ranu.

**Način na primjenu**

- Повиште раната с физиолошким раствором и внимателно подсуште кожата около раната.

- Изберете правилни размер на превръзката според зоната на раната. Поставете превръзката възду равнеото поле, без да припокрива кожата около раната, за да избегнете мацерация.
- За кухинни рани използвайте Sorbalgon T Classic.
- Покрийте и закретете апинатната превръзка с мекоузлива вторична превръзка.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic може да се наклеи върху раната до седем дни. Моля, имайте предвид, че честота на смяната на превръзката зависи от състоянието на раната и от нивото на ексудата.

Отстраняване:

- Внимателно отстранете вторичната превръзка.
- Ако раната изглежда суха, намоете превръзката с физиологичен разтвор преди отстраняване.
- Внимателно отстранете превръзката от ранеото ложе и изхвърчете.

**Противопоказания**

- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic е противопоказан за всички пациенти, които биха провалили алергична реакция към когото и да е от съставните му.
- Не използвайте този продукт, когато раната е инфекциозна.
- Не използвайте този продукт върху сухи рани.

**Предпазни мерки**

- Ако се появят зачервяване или симптоми на алергия, спрете да използвате продукта.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic се препоръчва за прилагане върху рани, при които е необходимо хирургично лечение, за постигане на хемостаз.
- Продължителната употреба не може да надвишава 30 дни.

**Изхвърляне на продукта**

С цел да се намали рискът от възможно опасност от инфекция или замърсяване на околната среда при изхвърляне на компонентите за еднократна употреба на Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic следвайте процедурите за изхвърляне съгласно приложимите и местните закони, правила, разпоредби и стандарти за предотвратяване от инфекция.

**Специални предпазни мерки**

При липса на явни данни относно употребата на тази превръзка при чувствителни групи от населението, като бремена, деца, бременни жени или кърмачки, и при липса на данни за обратното при тези групи от населението тази превръзка трябва да се използва с повишено внимание и по медицинска препоръка.

За пациенти/любители/трета страна в Европейския съюз и в страни с идентичен регулаторен режим (Регламент (ЕО) 2017/745 за медицинските изделия), ако по време на използването на това изделие или в резултат на неговото използване е възникнал сериозен инцидент, моля, докладвайте го на производителя и/или изпълнителята му посредством или на вашия национален орган.

Повторната употреба на медицинско изделие за еднократна употреба е опасна. Преработката на изделия с цел повторна употреба може да нанесе сериозни вреди на неговата цялост и безопасност.

Дата на актуализиране на текста: 2021-11-02

BG – TII ХАРТМАНН-ФИКО-1113 Софий, ул. Маайор Юрий Гагарин 25А

**HA** **Upneza za upotrebu**

**Намена**

Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic alginat izrađen je od prirodnih vlakana koja potječu od morskih tihova. Dizajniran je kao iznimno brzo upijajuće sredstvo. Alginat sadrži eskuante iz rane i stvaraju sloj nalik na gel iznad rane, održavajući vlažno okruženje za zacjeljivanje koje ubrzava proces zacjeljivanja i pomaže zaustaviti krvarenje. Površina nalik na gel sprječava prijanjanje obloga na ranu, pa je sklapanje bezbolno.

**Sastav**

- kalijev alginat
- natrijev alginat

**Indikacije**

- повršinske rane
- rane s umjerenim do obilnim eksudatom i udubljene rane
- rane od pritiska
- dijabetički ili na nozi venski/arterijski čir na nozi
- mješta davanja krvi
- postkirurške rane

**Način primjene**

- Ranu očistite fiziološkom otopinom te nježno posušite okolinu kožu.
- Obložite odgovarajuću veličinu obloga prema površini rane. Oblogu stavite na ležište rane tako da ne prekrije okolinu kako bi se izbjegla maceracija.
- Za udubljene rane upotrijebite Sorbalgon T Classic.
- Oblogu od alginata prekrijte i učvrstite sekundarnom neelastičnom oblogom.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic smjelje staviti na rani do sedam dana. Imajte na umu da učestalost promjene obloga ovisi o stanju rane i razini eksudata.

**Masuri de precautie**

- Dacă apar simptome precum roșeața sau reacții alergice, nu mai utilizați produsul.
- Nu se recomandă aplicarea Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic pe plăgi care necesită tratament chirurgical pentru obținerea hemostazei.
- Utilizarea continuă nu poate depăși 30 zile.

**Eliminarea produsului**

Pentru a minimiza riscul eventualer pericole de infecție sau al poluarii mediului, componentele Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic care nu fit eliminat trebuie să fi luate procesorului de eliminare ca deșeu, în conformitate cu legile, regulamentele și reglementările locale aplicabile și cu standardele de prevenire a infecțiilor.

**Măsuri speciale de precauție**

Desuare ne există date disponibile care să susțină utilizarea acestui pansament la grupuri sensibile de pacienți, cum ar fi sugari, copii, femeile însărcinate sau care alăptază și/a sau, nu există date

care să contraindic utilizarea la aceste grupuri sensibile de pacienți, pansamentul trebuie utilizat cu precauție, pe baza recomandării unui medic clinician.

Pentru un pacient/utilizator/partea din Uniunea Europeană și din țări cu un regim de reglementare strict (Regulamentul (UE) 2017/745 cu privire la dispozitive medicale), dacă pe durata utilizării acestui dispozitiv sau ca urmare a utilizării sale are loc un incident grav, vă rugăm să îl raportați producătorului și/sau reprezentanților autorizați ai acestuia, precum și autorității dvs. naționale.

Reutilizarea unui dispozitiv medicale de unică folosință este periculoasă. Repetarea acestor dispozitive/le, în scopul reutilizării, poate afecta grav integritatea și performanța acestora.

Data revizuirii textului: 2021-11-02

RO – S.C. PAUL HARTMANN S.R.L. - 020 335 București

**ES** **Bruksanvisning**

**Äsved användning**

Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic alginat är gjord av naturliga fibrer från sjögädd. Den är gjord för att absorbera mycket på kort tid. Alginat absorberer vätska och bildar en gelliknande barrär över såret, som håller läkningsmiljön fuktig vilket förkortar läkningstiden och bidrar till att stoppa blödningar. Den gelliknande ytan hindrar också kompresen från att fastna i såret, och därmed kan det avlägnas utan smärta.

**Sammansättning**

- Kalciumalginat
- Natriumalginat

**Indikationer**

- Ytliga sår
- Måttligt till kraftigt vätskande sår och kavitetssår
- Trycksår
- Bensår vid diabetes
- Venös/arteriella bensår
- Donatorplats
- Sår efter kirurgiska ingrepp

**Användningsinformation**

- Rengör såret med koksaltlösning och torka varsamt huden runt såret.
- Välj en kompresstorlek som passar till sårets storlek. Placera kompresen i sårbådden utan överlappning till omgivande hud. Det förhindrar macerering.
- Använd Sorbalgon T Classic för kavitetssår.
- Täck och säkra alginatkompressen med ett tätt ockluderande sekundär förband.

Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic kan ligg kvar i huden i upp till 7 dagar. Observera att kompresytintervallet beror på sårets skick och mängden exsudat.

Borttagning:

- Ta varsamt bort det sekundära förbandet.
- Fukta kompresen med koksaltlösning runt såret verkav var tårt.
- Ta varsamt bort kompresen från sårbådden och kassera den.

**Datum revizivt teksta:** 2021-11-02

HR – PAUL HARTMANN d.o.o. - 10020 Zagreb

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**

Indicații de utilizare
Alginatul din pansamentul Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic este realizat din fibre naturale, derivate din alge marine. Este conceput pentru a absorbi puternic și rapid. Alginatul absoarbe esudatul din plăgi și formează un strat gelatinos care acoperă plăga, menținând un mediu umed și prevenind vindecarea prin uscare a țesuturilor de vindecare și facilitând opritrea degerării. De asemenea, suprafața impermeabilă împiedică aderarea pansamentului la plăgi, permițând îndepărtarea acestuia fără durere.

**Compoziție**

- Alginat de calciu
- Alginat de sodiu

**Indicații**

- plăgi superficiale
- Plăgi cu exsudat moderat până la abundent și cu cavități
- Escare de presiune
- Ulcer de picior diabetic
- Ulcer de picior venos/arterial
- Zone postoperatorii
- Plăgi post-chirurgicale

**Mod de aplicare**

- Curățați plăga cu ser fiziologic și uscați în conformitate cu nevoile zonei plăgi.
- Alegeți mărimea corectă a pansamentului. În funcție de condițiile plăgi. Aplicați pansamentul pe patul plăgi. Fără a cuprindea ne necesitate pe lângă zona de aplicare.
- În cazul plăgilor cu cavități, utilizați Sorbalgon T Classic.
- Acoperiți și fixați pansamentul cu alginat cu un pansament secundar neocluziv.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic poate rămâne pe plăgi până la șapte zile. Rețineți că frecvența schimbării pansamentului depinde de starea plăgi și de cantitatea de exsudat.

**Indepărtare:**

- Indepărtati cu atenție pansamentul secundar.
- Dacă plăga pare să fie uscată, saturati pansamentul cu ser fiziologic înainte de îndepărtare.
- Indepărtati cu atenție pansamentul de pe patul plăgi și aruncați-l.

**Contraindicații**

- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic este contraindicat la pacienții care sunt alergici la oricare dintre ingredientele sale.
- Nu utilizați produsul pe plăgi infectate.
- Nu utilizați produsul pe plăgi uscate.

**Măsuri de precauție**

- Dacă apar simptome precum roșeața sau reacții alergice, nu mai utilizați produsul.
- Nu se recomandă aplicarea Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic pe plăgi care necesită tratament chirurgical pentru obținerea hemostazei.
- Utilizarea continuă nu poate depăși 30 zile.

**Eliminarea produsului**

Pentru a minimiza riscul eventualer pericole de infecție sau al poluarii mediului, componentele Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic care nu sunt eliminate trebuie să fie luate procesorului de eliminare ca deșeu, în conformitate cu legile, regulamentele și reglementările locale aplicabile și cu standardele de prevenire a infecțiilor.

**Măsuri speciale de precauție**

Desuare nu există date disponibile care să susțină utilizarea acestui pansament la grupuri sensibile de pacienți, cum ar fi sugari, copii, femeile însărcinate sau care alăptază și/a sau, nu există date

**Indikationer**

- Overfladiske sår
- Moderat til stærkt væskende overfladiske og/eller dybe sår
- Tryksår
- Diabetisk bensår
- Venøs/arterielt bensår
- Donorsted
- Kirurgiske sår

**Anvendelsesmåde**

- Rens såret med en saltvandsopløsning, og tør forsigtigt den omkringliggende hud.
- Vælg en forbinding, der passer til sårlængden. For et ungå maceration skal forbindingen sættes på såret uden at ramme det omkringliggende hudområde.
- Brug Sorbalgon T Classic til dybe sår.
- Læg en ikke-okkluderende sekundær forbinding på alginatforbindingen for at fastgøre den.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic kan forblive på såret i op til syv dage. Bemærk, at hyppigheden af forbindingsskift afhænger af sårets tilstand og mængden af eksudat.

**Eritivise varotoimet**

Koska tämän sidoksen käyttöä heikelle potilasyhmälle, kuusta pikaalupäille, lapsille, raskaana oleville tai imettäville naisille, ei ole tietojaa turvallisuudesta, siksen niiden käytössä on pidettävä lääkärin suosituksesta erityistä valvontaa.

Potilas, käyttäjä tai kolmas osapuoli Euroopan unionissa ja maissa, joiden hallintotapa on samanlainen (asetus (EU) 2017/745 lääkinällisistä laitteista); jos tämä laiteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava häiriötapahdus, ilmoita siitä valmistajalle ja/tai sen valtuutetuille edustajille ja toimittajalle kansalliseen viranomaisele.

Reutilizarea unui dispozitiv medicale de unică folosință este periculoasă. Repetarea acestor dispozitive/le, în scopul reutilizării, poate afecta grav integritatea și performanța acestora.

**Samansättning**

- Kalciumalginat
- Natriumalginat

**Indikationer**

- Ytliga sår
- Måttligt till kraftigt vätskande sår och kavitetssår
- Trycksår
- Bensår vid diabetes
- Venös/arteriella bensår
- Donatorplatser
- Sår efter kirurgiska ingrepp

**Användningsinformation**

- Rengör såret med koksaltlösning och torka varsamt huden runt såret.
- Välj en kompresstorlek som passar till sårets storlek. Placera kompresen i sårbådden utan överlappning till omgivande hud. Det förhindrar macerering.
- Använd Sorbalgon T Classic för kavitetssår.
- Täck och säkra alginatkompressen med ett tätt ockluderande sekundär förband.

Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic kan ligg kvar i huden i upp till 7 dagar. Observera att kompresytintervallet beror på sårets skick och mängden exsudat.

Borttagning:
1. Ta varsamt bort det sekundära förbandet.
2. Fukta kompresen med koksaltlösning runt såret verkav var tårt.
3. Ta varsamt bort kompresen från sårbådden och kassera den.

**Datum revizivt teksta:** 2021-11-02

HR – PAUL HARTMANN d.o.o. - 10020 Zagreb

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**

Indicații de utilizare
Alginatul din pansamentul Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic este realizat din fibre naturale, derivate din alge marine. Este conceput pentru a absorbi puternic și rapid. Alginatul absoarbe esudatul din plăgi și formează un strat gelatinos care acoperă plăga, menținând un mediu umed și prevenind vindecarea prin uscare a țesuturilor de vindecare și facilitând opritrea degerării. De asemenea, suprafața impermeabilă împiedică aderarea pansamentului la plăgi, permițând îndepărtarea acestuia fără durere.

**Compoziție**

- Alginat de calciu
- Alginat de sodiu

**Indicații**

- plăgi superficiale
- Plăgi cu exsudat moderat până la abundent și cu cavități
- Escare de presiune
- Ulcer de picior diabetic
- Ulcer de picior venos/arterial
- Zone postoperatorii
- Plăgi post-chirurgicale

**Mod de aplicare**

- Curățați plăga cu ser fiziologic și uscați în conformitate cu nevoile zonei plăgi.
- Alegeți mărimea corectă a pansamentului. În funcție de condițiile plăgi. Aplicați pansamentul pe patul plăgi. Fără a cuprindea ne necesitate pe lângă zona de aplicare.
- În cazul plăgilor cu cavități, utilizați Sorbalgon T Classic.
- Acoperiți și fixați pansamentul cu alginat cu un pansament secundar neocluziv.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic poate rămâne pe plăgi până la șapte zile. Rețineți că frecvența schimbării pansamentului depinde de starea plăgi și de cantitatea de exsudat.

**Indepărtare:**

- Indepărtati cu atenție pansamentul secundar.
- Dacă plăga pare să fie uscată, saturati pansamentul cu ser fiziologic înainte de îndepărtare.
- Indepărtati cu atenție pansamentul de pe patul plăgi și aruncați-l.

**Contraindicații**

- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic este contraindicat la pacienții care sunt alergici la oricare dintre ingredientele sale.
- Nu utilizați produsul pe plăgi infectate.
- Nu utilizați produsul pe plăgi uscate.

**Măsuri de precauție**

- Dacă apar simptome precum roșeața sau reacții alergice, nu mai utilizați produsul.
- Nu se recomandă aplicarea Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic pe plăgi care necesită tratament chirurgical pentru obținerea hemostazei.
- Utilizarea continuă nu poate depăși 30 zile.

**Eliminarea produsului**

Pentru a minimiza riscul eventualer pericole de infecție sau al poluarii mediului, componentele Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic care nu sunt eliminate trebuie să fie luate procesorului de eliminare ca deșeu, în conformitate cu legile, regulamentele și reglementările locale aplicabile și cu standardele de prevenire a infecțiilor.

**Măsuri speciale de precauție**

Desuare nu există date disponibile care să susțină utilizarea acestui pansament la grupuri sensibile de pacienți, cum ar fi sugari, copii, femeile însărcinate sau care alăptază și/a sau, nu există date

**Indikationer**

- Ålä kätät tuotetta, jos haava on tulehtunut.
- Älä kätä tuotetta kuivaan haavaan.

**Varoimet**

- Nu pönustuta tai allergian oireita ilmenee, lopeta tuotteen käyttäminen.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic -tuotetta ei suositella käytettäväksi haavoihin, joissa hemostaasin saavuttaminen on välttämätöntä.
- Reutilizarea unui dispozitiv medicale de unică folosință este periculoasă. Repetarea acestor dispozitive/le, în scopul reutilizării, poate afecta grav integritatea și performanța acestora.

Reutilizarea unui dispozitiv medicale de unică folosință este periculoasă. Repetarea acestor dispozitive/le, în scopul reutilizării, poate afecta grav integritatea și performanța acestora.

**Samansättning**

- Kalciumalginat
- Natriumalginat

**Indikationer**

- Ytliga sår
- Måttligt till kraftigt vätskande sår och kavitetssår
- Trycksår
- Bensår vid diabetes
- Venös/arteriella bensår
- Donatorplatser
- Sår efter kirurgiska ingrepp

**Användningsinformation**

- Rengör såret med koksaltlösning och torka varsamt huden runt såret.
- Välj en kompresstorlek som passar till sårets storlek. Placera kompresen i sårbådden utan överlappning till omgivande hud. Det förhindrar macerering.
- Använd Sorbalgon T Classic för kavitetssår.
- Täck och säkra alginatkompressen med ett tätt ockluderande sekundär förband.

Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic kan ligg kvar i huden i upp till 7 dagar. Observera att kompresytintervallet beror på sårets skick och mängden exsudat.

Borttagning:
1. Ta varsamt bort det sekundära förbandet.
2. Fukta kompresen med koksaltlösning runt såret verkav var tårt.
3. Ta varsamt bort kompresen från sårbådden och kassera den.

**Datum revizivt teksta:** 2021-11-02

HR – PAUL HARTMANN d.o.o. - 10020 Zagreb

**RO** **Bruksanvisning**

**Tilnetk bruk**

Stop med at bruge produktet, hvis der konstateres smerder eller symptomer på en allergi. Hvis såret er inficeret, skal du holde op med at bruge produktet. Hvis du bemærker tegn på infektion, skal du holde op med at bruge produktet. Hvis du bemærker tegn på infektion, skal du holde op med at bruge produktet. Hvis du bemærker tegn på infektion, skal du holde op med at bruge produktet.

**Samensättning**

- Kalciumalginat
- Natriumalginat

**Indikationer**

- Overfladiske sår
- Moderat til kraftigt væskende og dype sår
- Tryksår
- Diabetisk bensår
- Venøs/arterielt bensår
- Donorsteder
- Sår efter kirurgi

**Anvendelsesinformation**

- Rengør såret med saltløsning, og tør forsigtig den omkringliggende huden.
- Vælg riktig kompresstorrelse i henhold til sårlæret. Legg kompresen på sårbædet uten overlappning på det omkringliggende hudområdet, for å unngå macerering.
- Til dype sår skal Sorbalgon T Classic brukes.
- Dekk og fest alginatkompressen med en ikke-okkluderende sekundærkompress.

Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic kan ligge kvar i huden i opp til 7 dager. Observer at kompresytintervallet beror på sårets skick og mengden eksudat.

Borttagning:
1. Ta varsamt bort det sekundære forbandet.
2. Fukta kompresen med koksaltløsning rundt såret verkav var tårt.
3. Ta varsamt bort kompresen fra sårbådden og kassera den.

**Dato for revision af teksten:** 2021-11-02

DK – PAUL HARTMANN A/S - 2300 København

**RO** **Instrucțiuni de utilizare**

Indicații de utilizare
Alginatul din pansamentul Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic este realizat din fibre naturale, derivate din alge marine. Este conceput pentru a absorbi puternic și rapid. Alginatul absoarbe esudatul din plăgi și formează un strat gelatinos care acoperă plăga, menținând un mediu umed și prevenind vindecarea prin uscare a țesuturilor de vindecare și facilitând opritrea degerării. De asemenea, suprafața impermeabilă împiedică aderarea pansamentului la plăgi, permițând îndepărtarea acestuia fără durere.

**Compoziție**

- Alginat de calciu
- Alginat de sodiu

**Indicații**

- plăgi superficiale
- Plăgi cu exsudat moderat până la abundent și cu cavități
- Escare de presiune
- Ulcer de picior diabetic
- Ulcer de picior venos/arterial
- Zone postoperatorii
- Plăgi post-chirurgicale

**Mod de aplicare**

- Curățați plăga cu ser fiziologic și uscați în conformitate cu nevoile zonei plăgi.
- Alegeți mărimea corectă a pansamentului. În funcție de condițiile plăgi. Aplicați pansamentul pe patul plăgi. Fără a cuprindea ne necesitate pe lângă zona de aplicare.
- În cazul plăgilor cu cavități, utilizați Sorbalgon T Classic.
- Acoperiți și fixați pansamentul cu alginat cu un pansament secundar neocluziv.
- Sorbalgon Classic/Sorbalgon T Classic poate rămâne pe plăgi până la șapte zile. Rețineți că frecvența schimbării pansamentului depinde de starea plăgi și de